



Demande d'inscription

Procédure d'inscription :

- Il est nécessaire d'avoir visité l'école ou de s'être entretenu avec la directrice avant de remplir cette demande. Une place doit avoir été offerte à votre enfant.
- La présente dûment signée vaut inscription définitive auprès de l'EBSR et contrat pour autant qu'un dépôt de garantie de CHF 1'000.- nous parvienne dans les 7 jours, sur le compte bancaire mentionné en deuxième page. La candidature est réservée pendant 7 jours dans l'attente du paiement. Si celui-ci n'intervient pas, la candidature est annulée. Veuillez lire attentivement les conditions générales ci-jointes, lesquelles font partie intégrante du contrat.
- Si aucune disponibilité ne vous est proposée, vous pouvez choisir l'inscription sur liste d'attente, pour laquelle un dépôt de garantie n'est pas requis.

Prière d'écrire lisiblement svp

Prénom de l'enfant :	Nom de famille de l'enfant:
Langues parlées par l'enfant:	Date de naissance :
Date de début souhaitée:.....	Sexe :.....
Dans quelle classe entrera votre enfant selon discussion avec la directrice ?	
Autres enfants (dates de naissance):	
Mère : Prénom	Nom.....
Père : Prénom	Nom.....
Employeur de la mère – taux d'activité :.....	
.....	
Employeur du père – taux d'activité :.....	
.....	
Bénéficiez-vous du statut d'expatriés avec prise en charge des frais (logement, scolarité, etc...) ?	
.....	
Adresse Domicile:	Ville :
Vos e-mails: (souligner le plus utile)	
.....	
Vos portables :	
Est-ce que l'enfant est déjà enregistré dans une école : non <input type="radio"/> publique locale <input type="radio"/> autre privée <input type="radio"/>	
Comment avez-vous eu connaissance de l'Ecole ?	
Si la classe est pleine, souhaitez-vous figurer sur la liste d'attente ?	
Si oui, pour combien de temps : <input type="radio"/> 1 an <input type="radio"/> 2 ans (max)	
<i>Au terme des deux ans, si vous êtes toujours intéressés merci de renouveler votre demande.</i>	
Est-ce que l'enfant présente, à votre connaissance, des difficultés relationnelles, d'obéissance, d'apprentissage, d'attention, etc., qui rendraient souhaitable la mise sur pied d'une période d'essai supérieure à 1 mois afin de vérifier si l'Ecole peut répondre à ses besoins spécifiques ?.....	
.....	
<input type="radio"/> Je/Nous (parents) solidairement responsables ou autre responsable légal déclarons avoir lu, compris et accepté les conditions générales ci-jointes, la présente valant reconnaissance de dette au sens de l'article 82 LP.	
Lieu et date: Signature:.....	

Adresse :

T. Roessler – Ecole Bilingue de Suisse Romande – ch. de Préville 3 – 1001 Lausanne

Secrétariat : 021.318.84.41 – admin@ecole-bilingue.ch



Information Bancaires

Dépôt à verser avant l'arrivée de l'élève : 1'000.- à EBSR SA (Ecole Bilingue de Suisse Romande)
Ch. de Prévaille 3, 1003 Lausanne, Suisse (frais bancaires à la charge du/des parents/ personnes responsables)

Banque : Banque Cantonale Vaudoise
Account Number: R 5163.72.31 CHF CO ENTREPRISE
IBAN : CH32 0076 7000 R516 3723 1 **BIC/ Swift:** BCVLCH2L.

Conditions Générales EBSR

- Dépôt et taxe d'annulation.** Le paiement du dépôt garantit l'inscription de l'enfant dans la classe choisie, si l'EBSR a accepté l'enfant dans cette classe.
L'inscription de l'enfant est définitive dès 30 mars précédant la prochaine rentrée scolaire.
En cas d'annulation et/ou du retrait de l'inscription de l'enfant auprès de l'EBSR au-delà du 30 mars, le dépôt de CHF 1'000.- est définitivement conservé par l'école.
En cas d'arrivée au cours de l'année scolaire, le dépôt est dû immédiatement et n'est pas restitué si l'élève quitte l'école avant la fin de l'année scolaire en cours.
Même quand l'employeur règle tout ou partie des écolages et frais, les parent(s)/ personne(s) responsable(s) signataire(s) doivent régler le dépôt qui lui/leur sera restitué le cas échéant selon les mêmes règles.
Le dépôt sera définitivement conservé par l'école s'il n'est pas réclamé dans l'année suivant le départ et servira à doter le fonds de bourse.
- Ecolages et Frais administratifs.** Les frais d'écolage sont réglés avant le début des cours ou du trimestre concerné, faute de quoi il sera appliqué des frais et des intérêts de retard (1% par mois). En cas de règlement de frais de scolarité d'une année par avance, un escompte de 1% est consenti.
En cas de règlement mensuel sur 10 mois, une taxe administrative de CHF 10.- par mois est perçue (cf tableau des coûts).
- Frais de repas et pauses, matériel scolaire, camps.** Les frais de repas et pauses annuels, matériel scolaire annuel, les camps ski et de voile sont facturés simultanément avec les frais d'écolage.
- Frais fixes.** Lorsque l'école accepte un élève pour quelques mois seulement, les frais administratifs et matériel scolaire sont dus pour l'année entière et ne sont pas proratisés.
- Frais d'activités.** Les frais d'activités régulières quotidiennes, irrégulières, après-école et divers, sont facturés selon un décompte trimestriel et réglés séparément à chaque fin de trimestre concerné, faute de quoi il sera appliqué des frais et des intérêts de retard (1% par mois).
- Modification annuelle écolages et frais.** L'EBSR se réserve la possibilité de modifier les écolages et frais mentionnés ci-dessus au terme de chaque année scolaire pour tous les élèves présents ou nouveaux.
- Paiements.** Tous les versements en faveur de l'EBSR doivent être effectués en francs suisses.
Le/les parent(s)/ personne(s) responsable(s) signataire(s) supporte(nt) intégralement les éventuels frais bancaires (taux de change, conversion, transfert etc.). Même lorsque tout ou partie des écolages et frais sont pris en charge par l'employeur du/des parent(s)/ personne(s) responsable(s) signataire(s), ce sont ce/ces dernier(s) qui reste(nt) légalement responsable(s) du règlement de toutes les factures.
- Diplômes, certificats et attestations.** Les examens pour l'obtention de diplômes, certificats ou attestations, y compris ceux délivrés par l'Ecole, sont soumis à une finance d'inscription d'examen. Celle-ci n'est pas comprise dans l'écolage, ni rétrocédée en cas d'échec. Les évaluations, résultats d'examen, certificats de transfert et les attestations de scolarité ne sont fournies au(x) parent(s)/ personne(s) responsable(s) signataire(s) que si les paiements sont à jour.
- Assurance responsabilité civile.** Le/les parent(s)/ personne(s) responsable(s) signataire(s) doit(vent) s'assurer en responsabilité civile, ceux-ci étant responsables d'éventuels dégâts causés par l'élève. Ils doivent aussi s'assurer que le/les élève(s) inscrit(s) à l'EBSR sont couverts en responsabilité civile. A défaut, le(s) parent(s)/ personnes responsables est/sont solidairement et personnellement responsables des dégâts causés par l'enfant.

10. **Assurance maladie et accident.** Le/les parent(s)/ personne(s) responsable(s) signataire(s) doit(vent) assurer leur(s) enfant(s) inscrit(s) à l'EBSR pour les cas de maladie et accident.
11. **Durée du contrat.** Le présent contrat est automatiquement renouvelé pour une année scolaire en fin d'année scolaire sauf dans les cas de désistements/départs suivants au point 12.
12. **Désistements et départs.** Le dépôt de CHF 1000,- est normalement restitué à la demande du/des parents/ personnes responsables signataire(s) lorsque l'enfant quitte l'école pour autant que tous les frais liés à l'inscription et scolarisation de l'enfant soient intégralement réglés au jour de la demande. L'EBSR est autorisée à compenser tous les éventuels frais encore dus au jour du départ de l'élève avec le dépôt de garantie de CHF 1000,- (activités supplémentaires, dommages causés par l'enfant, taux de change, etc.)
Le/les parent(s)/ personne(s) responsable(s) signataire(s) doit(vent) se désister dans les délais convenus par écrit .
La date de réception par l'EBSR du courriel ou courrier vaut.
Le désistement est uniquement valable si les parties qui ont signé le contrat ont signé le désistement.
Les départs doivent être annoncés à la fin d'un trimestre pour la fin du trimestre suivant. Ceci vaut aussi pour le/les parent(s)/ personne(s) responsable(s) signataire(s) dont les frais sont tout ou partie couverts par l'employeur ; si la résiliation intervient hors délai et entraîne des coûts supplémentaires, ce sont le/les parent(s)/ personne(s) responsable(s) signataire(s) qui est/sont responsable(s) du paiement et à charge pour lui/eux de se retourner contre son/leur employeur.

En pratique, cela signifie que le dernier délai pour annoncer un désistement ou un départ est:

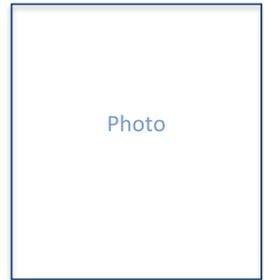
- 30 juin : désistement pour les nouveaux élèves uniquement ; après cette date, ajouter le prix du 1er trimestre.
- 30 septembre: pour un départ fin décembre. Après cette date, ajouter le prix du 2^{ème} trimestre
- 30 décembre: pour un départ fin mars. Après cette date, ajouter le prix du 3^{ème} trimestre
- 30 mars: pour un départ fin de l'année scolaire. Après cette date, ajouter le prix du 1^{er} trimestre de l'année suivante.

13. **Maladies/accidents.** Les élèves de l'EBSR doivent obligatoirement être vaccinés selon le plan vaccinal vaudois par un médecin agréé. Le/les parent(s)/ personne(s) responsable(s) signataire(s) doit(vent) informer l'EBSR de toute allergie, maladie/accident de l'enfant afin que l'école puissent prendre les mesures adéquates. A défaut, l'EBSR décline toute responsabilité.
14. **Droit de reproduction et droit d'auteur.** Le/les parent(s)/ personne(s) responsable(s) signataire(s) autorise(nt) l'EBSR à utiliser des photos (de loin ou de profil, jamais de portrait), films ou vidéos des élèves, à des fins de diffusion internes ou externes.
En cas de désaccord pour la prise de photos de(des)l'élève(s), leur/s parents/ personnes responsables signataires doivent adresser un courrier recommandé.
15. **Droit applicable et for judiciaire.** Le/les soussigné(s) déclare(nt) avoir donné des renseignements véridiques. Il est rendu attentif au fait qu'une fausse déclaration entraîne la suspension de la scolarité avec effet immédiat de(s) l'élève(s). (art. 120 CPC), la perception de frais judiciaires (art. 119 al. 6 CPC), ainsi qu'une amende disciplinaire (art. 128 al.1 CPC).
Le droit Suisse est applicable au présent contrat et le for sera au siège de l'EBSR.

Lieu et date.....

Signature (Père/tuteur légal).....

Signature (Mère/tuteur légal).....



INFORMATIONS PERSONNELLES - PERSONAL INFORMATION

Nom complet de l'enfant:
Child's full name:

SANTE DE L'ELEVE - STUDENT HEALTH INFORMATION

1. Est-ce que votre enfant a une allergie ? Non/Oui. Si oui, il est impératif de joindre un certificat médical sans quoi nous ne pourrions pas en tenir compte. *Does your child suffer from any allergies? No/Yes. If yes, please provide a medical certificate, otherwise we will not be able to take it into account.*

.....

2. Avez-vous d'autres indications ou préoccupations concernant la santé, le comportement ou le développement de votre enfant dont vous aimeriez nous faire part ? Si oui, merci d'expliquer: *Do you have any other comments or concerns about your child's health, development or behavior, that you would like the school to be aware of? If yes, please explain:*

.....

.....

EN CAS D'URGENCE - EMERGENCY CONTACT INFORMATION

Veuillez compléter le formulaire ci-dessous avec les coordonnées d'une personne à contacter en cas d'urgence si les parents ou tuteurs ne sont pas disponibles. *Please complete the information for the person who may be contacted in case of an emergency when the parents or legal guardians are not reachable.*

Nom complet: <i>Complete name:</i>	
Relation avec l'enfant: <i>Relationship to student:</i>	
Adresse: <i>Address:</i>	
Téléphone personnel: <i>Telephone Numbers (home):</i>	Natel : <i>Telephone Numbers (cell):</i>



Ecole Bilingue de Suisse Romande
Bilingual School of Suisse Romande

PARENTS/TUTEURS - PARENTS/LEGAL GUARDIAN INFORMATION -

Nom complet de la mère: <i>Mother's Name:</i>	
Employeur : <i>Place of Employment:</i>	
Adresse de l'employeur: <i>Address of the Employer:</i>	
Téléphone personnel: <i>Home Telephone:</i>	Téléphone professionnel: <i>Business Telephone number:</i>
Natel: <i>Cellular Number:</i>	Adresse email de la mère: <i>Mother's e-mail address:</i>

Nom complet du père: <i>Father's Name:</i>	
Employeur : <i>Place of Employment:</i>	
Adresse de l'employeur: <i>Address of the Employer:</i>	
Téléphone personnel: <i>Home Telephone:</i>	Téléphone professionnel: <i>Business Telephone number:</i>
Natel: <i>Cellular Number:</i>	Adresse email du père: <i>Father's e-mail address:</i>
En cas de séparation ou divorce, qui a la garde de l'enfant ? <i>In case of separation or divorce, who has custody of the child ?</i> 	



ASSURANCES - INSURANCE INFORMATION

Assurance Maladie/Accidents :

Assurance RC / Personal Liability Insurance :

CORRESPONDANCE POSTALE - POSTAL CORRESPONDANCE

Nom et Adresse pour correspondance postale (factures et bulletins scolaires ne sont envoyés qu'en un exemplaire qui fait foi)

Name and address for postal correspondance (invoices and school reports are only sent once)

Factures /Invoices (dans le cas d'un contrat d'expatrié, pour les frais non payés par l'employeur/ for expats on expenses, for the costs not paid by the employer)

.....
.....

Bulletins scolaires/School reports (si différente/if different)

.....
.....

PAIEMENTS - PAYMENT INFORMATION

Paiement par/payment by:

- Parent(s) selon adresse postale/parent(s) as specified in the postal address box
- Par un tiers, préciser SVP/if different, please state details :

.....
.....



Ecole Bilingue de Suisse Romande
Bilingual School of Suisse Romande

Pour le paiement, merci de choisir/ *For the payment, please choose:*

- Contrat d'expatrié avec prise en charge des frais scolaires (partielle ou totale ?)/ *Expat on expenses (part or whole?)*
- Annuel - yearly (1% d'escompte sur l'écolage/ *1% discount on school fees*)
- Trimestriel / *per term*
- Mensuel (10 x)/monthly (10x) (ajouter 10.- de frais par mois/*add 10.- costs per month*)
- Arrangement particulier/ *Other as discussed* - merci d'expliquer/ *please explain*:.....

.....



INFORMATION SCOLAIRE - SCHOOL INFORMATION
(1 par enfant/ one per child)

Nom complet de l'enfant: <i>Child's full name:</i>		
Date de Naissance: <i>Date of Birth:</i>	Sexe/Sex: N°AVS/ AVS number:	Nationalité/ Nationality:
Langue principale parlée par l'enfant : <i>Main language spoken by child:</i>		
Langues parlées à la maison : <i>Languages spoken at home :</i>		
Langue du père: <i>Language spoken by father :</i>	Langue de la mère: <i>Language spoken by mother :</i>	Maman de jour/crèche : <i>Babysitter/ kindergarten :</i>
<p>1. En lecture, merci d'indiquer son niveau et les derniers livres lus le cas échéant. <i>Reading – Please describe his/her reading ability and the last books read if relevant.</i></p> <p>.....</p> <p>.....</p>		
<p>2. Maths/Nombres – Merci de décrire son niveau et les dernières opérations apprises le cas échéant. <i>Maths/Numbers – Please describe counting/computing ability and last operations learned if relevant.</i></p> <p>.....</p>		



3. De 1 à 10, quel est le niveau linguistique de votre enfant en Français, en Anglais et en Allemand? Entourer. *From 1 to 10, what is the level of your child's language for French, English and German ? Circle.*

ANGLAIS/ ENGLISH

Compréhension/Understanding:

Quelques mots/A few words 1 - 2 - 3 - 4 - 5 - 6 - 7 - 8 - 9 - 10 Courant/Fluent

Expression orale/Talking

Quelques mots/A few words 1 - 2 - 3 - 4 - 5 - 6 - 7 - 8 - 9 - 10 Courant/Fluent

Ecrit/Written

Quelques mots/A few words 1 - 2 - 3 - 4 - 5 - 6 - 7 - 8 - 9 - 10 Courant/Fluent

FRANCAIS/FRENCH

Compréhension/Understanding:

Quelques mots/A few words 1 - 2 - 3 - 4 - 5 - 6 - 7 - 8 - 9 - 10 Courant/Fluent

Expression orale/Talking

Quelques mots/A few words 1 - 2 - 3 - 4 - 5 - 6 - 7 - 8 - 9 - 10 Courant/Fluent

Ecrit/Written

Quelques mots/A few words 1 - 2 - 3 - 4 - 5 - 6 - 7 - 8 - 9 - 10 Courant/Fluent

ALLEMAND/GERMAN

Compréhension/Understanding:

Quelques mots/A few words 1 - 2 - 3 - 4 - 5 - 6 - 7 - 8 - 9 - 10 Courant/Fluent

Expression orale/Talking

Quelques mots/A few words 1 - 2 - 3 - 4 - 5 - 6 - 7 - 8 - 9 - 10 Courant/Fluent

Ecrit/Written

Quelques mots/A few words 1 - 2 - 3 - 4 - 5 - 6 - 7 - 8 - 9 - 10 Courant/Fluent

4. Quelles sont les occupations préférées de votre enfant ? *What are your child's favourite pastimes?*

.....

5. Votre enfant participera-t-il aux activités après l'école de 16:00 à 18:00/18:30?
Jeux/goûter 16:00-16:30, Activité 16:30-17:30, l'école ferme à 18:00-18:30. Oui/Non
Do you plan to have your child participate in afterschool activities from 16:00 – 18:00/18:30?
Play and snack: 16:00-16:30; activity 16:30-17:30; school closes at 18:00/18:30. Yes/No



Ecole Bilingue de Suisse Romande
Bilingual School of Suisse Romande

6. Si oui, quels jours de la semaine sera-t-il/elle présent(e)?

If yes, which days of the week will he/she be present?

Lundi – Mardi – Mercredi 14:00-16:00 - Mercredi 16:00-18:30 – Jeudi - Vendredi

Monday – Tuesday – Wednesday 14:00-16:00 – Wednesday 16:00-18:30 – Thursday - Friday

Veillez noter que le planning des activités sera communiqué pendant l'été. Les enfants inscrits d'avance ont une place garantie et auront la préséance sur ceux qui s'inscrivent après, si l'activité est pleine (de 12 à 16 places selon les cas.) *NB : the schedule of the activities will be disclosed during the summer. Parents who register their child in advance will come first if the activity fills up (12-16 depending on the activity).*

7. Adresse de l'école ou garderie précédente/ *Previous school or Kindergarden address*

.....

Merci de joindre une copie de carte d'identité, les bulletins scolaires des 2 dernières années et autres informations importantes (en pdf SVP)/*Please attach a copy of ID, school progress reports for the last 2 years, academic information etc. (pdf please).*

8. Personne de contact dans l'école/garderie précédente/ *Contact person in previous school/kindergarden (avec téléphone/with phone number)*

.....

9. Dans quelle classe votre enfant est-il actuellement ? *In which class is your child at the moment?*

Crèche, garderie/Pre-K	Enfantines/Kindergarten	Primaire/Primary	Secondaire/Secondary	Bac/matu
	1E.....2E	1P.....2P.....3P....4P.....5P	6S.....7S.....8S.....9S.....10S	BAC1...BAC2
Age/Years	4/5.....5/6	6/7...7/8...8/9...9/10...10/11	11/12...12/13...13/14...14/15...15/16	16/17...17/18

Veillez noter que l'enclassement final dépendra du niveau scolaire, des capacités et de la maturité de l'enfant, tels qu'évalués par l'école. *Please note that final placement depends on school level, ability and maturity of the child as evaluated by the school.*

10. Nous utilisons des films et des photos des enfants selon les règles suivantes: si tout le monde peut les voir (internet), nous photographions les enfants de loin ou de profil. Nous ne faisons jamais de portrait. Pour le site internet des parents, tous types de photos peuvent y figurer. Si vous ne voulez pas que des photos de votre enfant soient prises, merci de nous adresser un courrier recommandé.

We use pictures and films of the children with the following rules: if everybody can see them (internet), we take a picture from far or from the side. We do not take portraits. For the parents' website, there can be all sorts of pictures. If you don't want us to take any picture of your child, please send a registered letter.



Ecole Bilingue de Suisse Romande
Bilingual School of Suisse Romande

Je certifie avoir rempli ce formulaire avec véracité et avoir pris connaissance de toute l'information, en particulier celle concernant les délais à respecter (voir Inscription et Conditions Générales) J'autorise l'EBSR à prendre contact avec les écoles précédentes de mon enfant afin d'obtenir des informations importantes pour son intégration.

I hereby certify that I have filled out this form truthfully and have read all the information, in particular about the deadlines (see Registration and General Terms). I accept that the BSSR contacts my child's former schools and give permission for those schools to transmit any information that is relevant to his/her integration.

- J'ai pris connaissance des conditions générales et je les accepte
- I read through and I agree to the general terms*

Lieu et date / Place and date : Signature (Père/Father):

Signature (Mère/Mother):